

## مبانی

# اصطلاحنامه علوم اسلامی

مرکز مطالعات و تحقیقات اسلامی (بیرونی مشکاه)

محمد هادی یعقوب نژاد

محقق هزار و ششصد صفحه منتشر می شود. با وصف این آیا  
محقق خواهد تو انسنت اندیشه هایی را که دیگران دارند به دلخواه  
انتخاب کند؟ و تازه مجازی برای کار خود و طرح اندیشه هایش  
پیدا خواهد کرد!<sup>۱</sup>

عدم توازن میان تواناییهای انسان و جریان سریع اطلاعات،  
ضرورت راهها و وسایل تازه ای را برای نظام مند کردن اطلاعات  
و بهبود نظام اطلاع رسانی موردن تأکید قرار می دهد تا با ملاحظه  
شرایط زمان و گسترش اطلاعات و دانشها، برنامه ای ارائه شود  
که در کمترین زمان حداقل استفاده را ممکن سازد.

علی (ع) فرموده است: «العمر قصیر والعلم كثیر، فخذنوا  
من كل علم ظروفه، ودعو فضوله.» یعنی عمر کوتاه است و  
دانش فراوان پس از هر دانشی خوبیهایش را بگیرید و زوایدش را  
رهان کنید.<sup>۲</sup>

استفاده از نمایه ها، چکیده نویسی، خلاصه ها، گزیده  
اطلاعات، مقالات تخصصی برای صرف حداقل وقت و  
بهره گیری حداقل از آن است.

ترددیدی نیست که تمامی مراکز اطلاعات -اعم از  
کتابخانه های دانشگاهی، حوزوی، عمومی، تخصصی، مراکز  
اسناد و مدارک، مراکز اطلاع رسانی و مانند آنها- که مواد خام را

۱. برگرفته از کتاب اطلاعات و ارتباطات، تألیف و ترجمه عبدالحسین  
آذرنگ، مقاله تکلای تاثوف پترویج.

۲. بخار الانوار، ج ۷۸، ص ۴۱۵.

افزایش اطلاعات و لزوم نظام مند کردن آن  
برآورد دانشمندان از ظرفیت حافظه انسان بسیار متفاوت است  
رقمی که ذکر می کنند غالباً بین  $10^{15}$  تا  $10^{16}$  بیت است. بزرگی  
این رقم چقدر است؟ یک دایرة المعارف ۵۱ جلدی مجموعاً  
 $10^{18}$  بیت ظرفیت دارد که بخش خیلی اندکی از ظرفیت مغز  
انسان است. اگر کسی بخواهد در مدت هفتاد سال عمرش با  
روزی ده ساعت کار حافظه اش را پر کند، فقط می تواند حداقل  
 $10^{19}$  بیت اطلاع را ذخیره نماید. البته اگر هیچ اطلاعی  
رافرماوش نکرده باشد. این مقدار اطلاع  $\frac{1}{1000}$  کل  
ظرفیت حافظه انسان است. البته اگر کل ظرفیت آن را  $10^{12}$   
بدانیم و اگر ظرفیت  $10^{15}$  فرض شود، از  $\frac{1}{1000000000000}$  تجاوز  
نمی کند. پس انسان از بخش بی نهایت کوچکی از تواناییهای  
طبیعی مغز استفاده می کند.

محققان می گویند هیچ کس نمی تواند در همه عمرش بیش از  
دویا سه هزار کتاب بخواند؛ اما در مدتی که مطالعه می کنند به  
طور تقریب بیش از بیست میلیون کتاب بر تعداد کتابها افزوده  
خواهد شد.

پس انسان به طور متوسط می تواند از هر ده هزار کتاب یک  
کتاب را بخواند. در کتاب کتاب، در سراسر جهان یک میلیون  
مجله، چندین میلیون مقاله و ... منتشر می شود و می گویند در  
سال دوهزار جریان اطلاعات سی برابر افزایش خواهد یافت.  
اگر همه این ارقام را جمع کنیم هر هفته به ازای هر دانشمند و

برای تاریخ علم معین کرده و هر دوره‌ای را بانام یکی از برجستگان علم نامگذاری می‌کند، از سال ۷۵۰ تا ۱۱۰۰ میلادی، یعنی ۳۵۰ سال از تاریخ علم را، به نامهای چون جابر، خوارزمی، رازی، مسعودی، ابوالوفاء، بیرونی که زیدگان حوزه‌های علوم و فنون در عصر خود بوده‌اند مزین کرده‌اند.

اما امروز آمار و ارقام نشان می‌دهد که بنیه پژوهشی جهان اسلام از نیرومندی چندانی برخوردار نیست. آماری که در (۱۳-۱۹۸۲ م) در اوّلین اجلاسیّة سازمان کنفرانس اسلامی در اسلام آباد پاکستان ارائه شد، بیانگر این است که در سراسر جهان اسلام تعداد کسانی که در حوزه علوم و فنون به تحقیق مشغولند در حدود ۱۲۶/۴۵ نفر است. این رقم همزمان در ژاپن ۰/۰۰۰ ۴۰۰۰ نفر و در شوروی ۰/۰۰۰ ۱/۵۰۰ نفر بوده است و متاسفانه بیشترین نسبت محققان مسلمان آنانی هستند که در کشورهای پیشرفتهٔ غربی سرگرم تحقیق هستند؛ یعنی ۰/۰۰۰ ۲۰ نفر.

با کمال شرمندگی باید اقرار کنیم که حتی فهرست جامعی از مقاله‌ها و تأثیرات مؤلفان و پژوهشگران جهان اسلام در اختیار پژوهشگران خود قرار نداده‌ایم. تاکنون دیگران فهرست تهیه کرده‌اند که هر چند فهرستهای جهانی نام دارد، ولی جامع کلیه آثار کشورهای اسلامی نیست.

علل و عوامل مختلفی در ایجاد این وضع مؤثر بوده‌اند که یکی از مهمترین عوامل ضعفهای تحقیقاتی ماناتوانی در پژوهش محققان است. مشکل دیگر امکانات مادی لازم است؛ چرا که این گونه کارها دقیق، پرزحمت و طاقتفرسا، دیر ظهور و پرخراج است و جز با حمایتهای ملی و دولتی به سامان نمی‌رسد.

یکی از عواملی که به جامعهٔ اطلاع‌رسانان مسلمانان مربوط می‌شود، نداشتن مرکزیت اطلاع‌رسانی نیرومند و جامع در سطح جهان اسلام است، که درآمد آن به طور قطعی، وجود مرکز اطلاعاتی قوی و جامع در هر یک از کشورهای عضو می‌باشد.

بدیهی است اطلاعاتی که در جهان معاصر تولید می‌شود در جهت نشر فرهنگ اسلامی نیست. مسلمانان باید به تولید و ساماندهی اطلاعات خویش پردازند؛ چرا که تکیه به منابع بیگانه به نوعی از وابستگی می‌انجامد. لذا کشورهای اسلامی باید به پژوهش‌های بنیانی و کاربردی در تمام حوزه‌های فعالیت

۳. مروی بر اطلاعات و اطلاع‌رسانی، دکتر عباس حرّی.

۴. مشکوک، ج ۶ (۱۳۶۲)، ص ۹۵ و ۹۹.

در اختیار می‌گذارند، حوزهٔ فعالیت واحدی دارند که عبارت است از بهبود امر اطلاع‌رسانی. یعنی رساندن اطلاعات لازم و مناسب به جوینده مناسب و با روشنی مناسب -اطلاعاتی که تهیه می‌شود، به شکل پراکنده، قابل استفاده نیست، بلکه باید آنها را به گونه‌ای تنظیم کرد که طبق سیاستی مشخص و به شکلی همگون در جهتی واحد قرار گیرد. و این رسالت نظام.

اطلاع‌رسانی است که یافته‌های پراکنده را به شیوه‌ای گردآوری کند و سامان دهد که بتوان آنها را به مترلهٔ مجموعه‌هایی انعطاف پذیر به تناسب مقاصد و اهداف گوناگون ارزیابی کرد.<sup>۳</sup>

اگر این رسالت صحیح انجام نشود، اطلاعات، ارزش کاربردی نخواهد داشت و اطلاع‌رسانی در خدمت دانش نخواهد بود؛ چون دانش در واقع ترکیبی سازمان یافته از اطلاعات است. اطلاعات غیرمنظم نمی‌تواند در دانش و یا ساخت ذهنی افراد تأثیر کند و در آن تحول و کمالی به وجود آورد.

اصطلاح‌نامه در علم اطلاع‌رسانی یکی از بهترین راهها برای نظام دادن به اطلاعات پراکنده‌ای است که در متون و منابع و یا در قالب چکیده‌ها، نمایه‌ها و ... قرار گرفته‌اند. استفاده از این سیستم، مؤثرترین شیوه برای بهره‌برداری بهتر و بیشتر از وقت دانش پژوهان و محققان است.

### گذری بر اوضاع اطلاع‌رسانی مسلمانان

خوبی‌خانه امر اطلاع‌رسانی در کنار دیگر حوزه‌های علوم و فنون و در سطح دنیا از رشد قابل توجهی برخوردار است و تدبیرهای ارزشمندی در بهبود اطلاع‌رسانی اندیشیده شده است.

اما جامعهٔ اطلاع‌رسانان مسلمانان -که امانتداران فرهنگ، تمدن و دانش جامعه اسلامی می‌باشند و رسالت گردآوری و ساماندهی آن را به عهده گرفته‌اند. در حال حاضر -که جریان مسلط و چهرهٔ شاخص آن، اطلاعات است و لذا این دوره را به نام «عصر اطلاعات» نامگذاری می‌کنند- مسؤولیتی دشوارتر بر دوش دارد. کشورهای اسلامی با استفاده از امکانات دولتی و نیرومند باید به پژوهش‌های بنیانی و کاربردی در تمام حوزه‌های فعالیت علمی بشری پردازند. اخبار نگران کننده‌ای وجود دارد که بنیانهای پژوهشی مارا توانند جلوه نمی‌دهند. پژوهش‌هایی که در جهان اسلام و به دست مسلمانان صورت می‌گیرد، علی‌رغم گذشته درخشنان پژوهشی در این مکتب، در حال حاضر چندان رضایت‌بخش نیست.

مورخانی همچون جورج سارتون (مورخ علم) که دوره‌های

علمی بشری پردازند و اگر آغاز کرده اند تقویت کنند.

در حال حاضر، ما ظاهرآ از یک طرف با اطلاعات بسیار پرازش رو به رو هستیم و از سوی دیگر در فقر اطلاعات مورد نیاز و مطلوب بسرمی بیم. این در شرایطی است که حدود بیست درصد منابع انسانی جهان را نیز تشکیل می‌دهیم.

یکی از علل فقدان اطلاعات مطلوب، اهمیت لازم ندادن به استعدادهای علمی و پژوهشی و عدم ایجاد برنامه‌های زیربنایی در تنظیم اطلاعات موجود در مدارک و منابع غنی اسلامی ماست تا به عنوان ابزاری که اطلاعات مارا در قالبی منظم و منسجم قرار داده و ارائه نماید به کار گرفته شود.

در حقیقت نیاز به برنامه‌های فرآیندی برای اطلاعات جهان اسلام ضروری است. توسعه زیربنایی خدمات اطلاع‌رسانی شرط اساسی ورود اطلاعات ما در شبکه‌ها و ارائه خدمات پیشرفته جهانی است.

پرداختن به اصطلاح‌نامه علوم اسلامی یکی از بنیادی‌ترین خدمات اطلاع‌رسانی در جهت سامان‌دهی اطلاعات معارف اسلامی در جوامع انسانی است و تلاشی اصولی است برای هماهنگی ذخیره و بازیابی اطلاعات در زمینه‌های مختلف علوم و معارف دین میان اسلام.

### جایگاه اصطلاح‌نامه در نظام اطلاع‌رسانی علوم اسلامی

یکی از بهترین روشهای و کاملترین ابزار در اطلاع‌رسانی علوم اسلامی اصطلاح‌نامه است. زیرا در سیستم اصطلاح‌نامه، می‌توان اصلی‌ترین مقالات و کتب و دیگر مدارک را با کوتاه‌ترین و دقیق‌ترین کلمات بیان کرد. این کلمات که کلید واژه‌ها هستند، فشرده‌ترین صورت چکیده‌های خلاصه شده‌اند که حامل حداقل اطلاعات می‌باشند.

توجه به این نکته لازم است که اگر اصطلاح‌نامه به سیستم ماشینی سپرده شود و ایزار ذخیره و بازیابی اطلاعات آن قرار گیرد، این دو بخوبی می‌توانند سنگینی بار اطلاعات را تحمل کرده و فقط آنچه نیاز واقعی محقق است برآورند.

یکی از نخستین گامهای ضروری در بهره‌گیری بهینه از کامپیوتر، موضوع نگاری و رده‌بندی موضوعات در هر حوزه علمی است. چون زبان کامپیوتر براساس منطقی نظام مند استوار است.

اصطلاح‌نامه یکی از بهترین شیوه‌ها در ارائه اطلاعات علوم اسلامی است؛ زیرا هرگاه مجموعه اصطلاحات در یک حوزه معرفتی رابطه‌های منطقی و سلسه مراتبی (اعم و اخص و...) آنها به دقت بررسی و تنظیم شود، می‌تواند اصلی‌ترین مفاهیم و موضوعات

آن حوزه را با کوتاه‌ترین و دقیق‌ترین کلمات ممکن بیان کند. هر متخصص بانگاه کردن به چند واژه‌تخصصی مربوط به رشته خود که در کنار هم قرار گرفته و یا به گونه‌ای (به صورت دستی و یا کامپیوتری) با هم ترکیب شده‌اند، درمی‌یابد که بحث اصلی بر سر چیست و اصطلاح مورد نظر او در چه بخشی از کل شیوه‌منظمه حوزه مورد نظر قرار دارد و زیربخشها و فرایخشها آن کدامند.

نهیه چنین سیستمی برای هر علم نقش مهمی در موارد ذیل دارد:

۱. ترسیمی گویا و جامع از ساختار علم.
۲. تجسم بخشیدن به نظم منطقی که معمولاً در مباحث و موضوعات هر علمی باید حاکم باشد.
۳. آسان کردن تحقیقات در اطراف موضوعات علوم از طریق ارائه جایگاه هر موضوع و موضوعات مرتبط زیربخش و فرایخ آن (اعم و اخص و...).
۴. تحول در نظام آموزشی حاکم بر علوم.

به دیگر سخن، اصطلاح‌نامه نگاری فصل تازه‌ای است برای تنظیم اطلاعات مورد نیاز در منابع و مدارک. رشد انتشار اطلاعات در شکلهای مختلف آن، موجب رشد شیوه‌شناسانی، ذخیره و بازیابی اطلاعات و گشوده شدن فصل تازه‌ای در تنظیم آنها شده و هنر یا علمی را به نام اصطلاح‌نامه نویسی به وجود آورده است. لذا در این مقال ابتدا به تعریفی از اصطلاح‌نامه علوم اسلامی اشاره می‌شود و آنگاه برخی از اهداف اصلی و کاربردی آن را بیان می‌کنیم و سپس مروری گذرا بر کارنامه اصطلاح‌نامه علوم اسلامی مرکز مطالعات و تحقیقات اسلامی دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم خواهیم داشت.

### تعريف اصطلاح‌نامه علوم اسلامی

اصطلاح‌نامه علوم اسلامی، مجموعه اصطلاحات استاندارد شده در حوزه علوم اسلامی است که فهرستی منظم از واژه‌های کلیدی و کاربردی آن حوزه را ارائه می‌دهد و کنترل کننده واژه‌ها و برگردان آنها از زبان طبیعی به زبان نمایه‌ای است. واژه نظر ساختاری، گنجینه‌واژگان کنترل شده و سازمان یافته در این زمینه خاص است. به عبارت دیگر اصطلاح‌نامه علوم اسلامی، کلید واژه‌های نظامدار و فشرده‌ترین صورت چکیده‌های خلاصه شده است که در مواردی جای کتاب را گرفته و حامل حداقل اطلاعات با حداقل

منطقی هر اصطلاح را مشخص می‌کنیم. این عمل با اینکه خیلی مفید و ارزشمند است، اما کار ساده‌ای نیست.

### ب) اهداف کاربردی

۱. در دست داشتن فهرست منظمی از واژه‌های یک موضوع برای انتخاب آسان، صحیح و هماهنگ نمایه‌ها.
۲. نظارت مستمر بر واژگان نمایه سازی و اطمینان بخشیدن به نمایه ساز در استفاده مناسب از اصطلاحات و حد و مرز دادن به جایگاه کاربردی آنها.
۳. زیان نمایه‌ای ساختدار و کنترل شده و قابل استفاده در نظام نمایه سازی همارا.
۴. وسیله ذخیره و بازیابی اطلاعات در علوم و معارف اسلامی.
۵. آسان کردن بهره‌گیری از کامپیوتر از طریق فراهم آوردن زبان منطقی و نظام مند برای موضوع و یا علم مورد نظر که یکی از نخستین گامهای ضروری استفاده بهتر از کامپیوتر است.
۶. کمک به محققانی که در رشته‌ای خاص از علوم اسلامی به تحقیق می‌پردازنند، به عنوان ابزار منبع و مرجع.
۷. اصطلاحنامه‌ی می‌تواند در تهیه پایان‌نامه‌های دانش پژوهان علوم اسلامی اطلاع دهد که برای تحقیق خود کدام موضوع و تاچه مقدار مباحث «فراتر یافروتر» از آن را باید مورد مطالعه قرار دهند.
۸. کمک به کتابداران و کسانی که با طبقه‌بندی موضوعی سروکار دارند.
۹. اصطلاحنامه علوم اسلامی به عنوان زبان ارتباطی نمایه سازی، دارای اهداف و کاربردهای زیر است:
  - یک: ارائه اصطلاحات استاندارد در یک زمینه معین از علوم اسلامی.
  - دو: برقراری ارتباط میان نمایه ساز و استفاده کنندگان و ایجاد هماهنگی میان آنها در ذخیره و بازیابی اطلاعات و به کارگیری مفاهیم معین.
  - ج: کنترل متراffفات و شبیه متراffفات و تعیین اصطلاحات مجاز و مشخص کردن حدود معانی اصطلاحات برای ایجاد یکدستی و دقت در نمایه سازی مدارک و منابع.

5. Microthesaurus.  
6. Macrothesaurus.

ضایعات است.

این استاندارد با تدوین اصطلاحنامه تخصصی خرد<sup>۵</sup> آغاز شده است تا ان شاء الله زمینه‌ای باشد برای تهیه اصطلاحنامه کلان علوم اسلامی.<sup>۶</sup>

### اهداف اصطلاحنامه علوم اسلامی

#### (الف) اهداف اصلی

۱. تهیه طرحی از حوزه‌های دانش علوم اسلامی برای نشان دادن روابط منطقی میان مفاهیم اصطلاحات و ترسیمی کلی و مجموعی از ساختار آن حوزه‌ها.
۲. تهیه واژگانی استاندارد برای حوزه‌های موضوعی مذکور به منظور یکسان‌سازی مدخلهای نظام ذخیره و بازیابی اطلاعات.
۳. تهیه و تنظیم مشترکات لفظی در هر علم، بویژه علوم اعتباری، که یکی از لغزشگاههای مهم در تحقیق است، به وسیله اصطلاحنامه صورت می‌گیرد.
۴. تهیه نظام ارجاعات بین اصطلاحات متراffد و شبیه متراffد، برای کاربرد اصطلاحی واحد از مجموعه متراffفات و ... در شبکه اصطلاحات.
۵. تهیه راهنمای برای محققان، نمایه سازان و استفاده کنندگان، جهت انتخاب اصطلاح صحیح برای موضوع مورد جستجو.
۶. اصطلاحنامه علوم اسلامی به شکل‌های الفبایی، ترسیمی و نظام یافته تنظیم می‌شود که هر کدام کاربرد خاص خود را دارد. و چون به شکل نظام یافته به همراه متنم الفبایی نیز تنظیم می‌گردد، اصطلاحات و واژه‌های کاربردی هریک از آن حوزه‌هارا به صورتی سازماندهی و طبقه‌بندی می‌کند که ویژگیهای نظیر موارد ذیل را به دست خواهد داد.
  - یک: مجموعه اصطلاحات هر رشته را به صورت سلسه مراتبی از عام به خاص (حاکم به تابع) و با حفظ همه جنبه‌های اصلی و فرعی وابسته، به شکلی نظامدار نشان می‌دهد؛ به گونه‌ای که تمامی اصطلاحات حاکم و تابع و زیربخش‌های منطقی آنها در یک دید و نگاه کلی به نمایش درمی‌آید.
  - دو: جایگاه اصلی و جنبی تمام اصطلاحات آن رشته، در ساختار کلی به همراه روابطی که با یکدیگر دارند، تعیین می‌شود. در واقع هیچ اصطلاحی در اصطلاحنامه علوم اسلامی نیست مگر اینکه رابطه مفهومی آن با اصطلاحات دیگر مشخص شده باشد. بنابراین با ایجاد این نظام و طبقه‌بندی موضوعات علم، در حقیقت دست به کنترل اصطلاحات می‌زنیم و جایگاه

## کارنامه اصطلاحنامه علوم اسلامی

## پادآوری

۱. در باره اصطلاحنامه آنچه تا سال ۱۳۷۴ نوشته شده به لاتین است و غالباً در زمینه علوم تجربی و محسوس کار اساسی انجام شده است. ما در علوم اسلامی و اصولاً در علومی که جنبه اعتباری بودن آنها قوی است در برقرار کردن روابط معنایی اصطلاحنامه ای، با تعریفی که از اعم و اخص وابسته می شود، مشکلاتی داریم که به صورت موردي باید مطرح شود. البته مواردی رانیز سیاستگذاری می کنیم، ولی به لحاظ اینکه مصمم هستیم سلیقه ای عمل نکنیم و تابع ضابطه ای مورد قبول باشیم، نشستهای مختلفی را با صاحبینظران در اطلاع رسانی و اساتید حوزه و دانشگاه در قم و تهران برای حل معضلات فنی و علمی برگزار کرده ایم که به عنوان سرمایه مهمی در سوابق کار مرکز تحقیقات نگهداری می شود.

۲. تعریف ما از علوم اسلامی عبارت است از علومی که در حوزه علوم اسلامی پرورش یافته و یا به صورت فعل مطرح می شود. ما وارد مسئله پرداخته تقسیم بندی علوم نشده ایم. در عین حال این راه مسلم گرفته ایم که علومی تحت عنوان علوم اسلامی داریم و ابتدا برای تیمن و اعنتای خاص خاص به قرآن کریم از علوم قرآنی شروع کرده ایم که مطمئناً جزء علوم اسلامی نیز هست.

۳. رابطه میان علوم اسلامی و علوم انسانی و مرزی که احیاناً آنها به یکدیگر متصل می کند، چیست؟ تعیین این رابطه مارادر اصطلاحنامه جامع علوم اسلامی کمک خواهد کرد. کارشناسان و صاحب نظران اگر چارچوبی برای علوم انسانی و در کنار آن علوم اسلامی ارائه دهند، بسیار کارساز و موجب امتنان خواهد بود.

۴. طرح ریزی مرکز اطلاع رسانی علوم اسلامی را براساس استانداردهای قابل قبول در دنیا و همچنین تأسیس «فرهنگستان علوم اسلامی» را به منظور انصباب خواهید کرد. کارشناسان و اعلایی معارف اسلامی با موافقت مقام معظم رهبری و به دلایل زیر در حوزه علمیه قم پیشنهاد می کنیم.

الف- زمینه پذیرش طرحهای جدید در حوزه علوم اسلامی، مخصوصاً در نیروهای جوان.

ب- اطلاعات بالفعل و بالقوه موجود در آن وجود نیروی انسانی مناسب و کافی.

ج- وجود مراکز تحقیقاتی فعل در زمینه های مختلف علوم اسلامی در قم.

مسئله اصطلاح (کلید واژه) و مباحث مربوط به اصطلاح شناختی، از اموری است که با شروع نمایه سازی در معاونت مطالعاتی و نظام اطلاع رسانی مرکز مطالعات و تحقیقات اسلامی (پژوهشگاه) به عنوان ابزار ذخیره و بازیابی اطلاعات نمایه شده مطرح بوده است و برای شناسایی اصول و روشهای استاندارد و قابل قبول در فن نمایه سازی و اصطلاح شناسی، تلاشهای شده است و -بحمدالله- رشد قابل تحسینی در مجموع کارها بوجود آمده است.

در همین راستا و به منظور پشتیبانی نمایه سازی، اداره اصطلاحنامه علوم اسلامی تشکیل شد. از همان ابتدا مطالعاتی نیز در زمینه اصول و مبانی اصطلاحنامه نویسی صورت گرفت و به همین منظور، «اصطلاحنامه یونسکو» و «اصطلاحنامه ایریک» و «اسپاینر» مطالعه و مقدمه آنها نیز ترجمه شد. در نتیجه، اوکین ویرایش جزوء آموزشی «ساختار اصطلاحنامه» آماده گردید و پس از آن بحث «اصطلاحنامه علوم قرآنی» و «اصطلاحنامه فلسفه» مطرح شد.

چون اساس کار نیروی انسانی بود، فعالیت زیادی برای شناسایی نیرو انجام گرفت و تعدادی از طلاب و فضلای حوزه علمیه قم برای آموزش و آشنایی با نمایه سازی و اصطلاحنامه نویسی جذب شدند و گروه اصطلاحنامه فلسفه اسلامی و علوم قرآنی راه اندازی شد که پس از مطالعات لازم در سال ۷۳ فعالیت اصلی خود را آغاز کردند.

یکی از مشکلات در تمام مراحل، توجیه نیروها، آموزش آنها و برنامه ریزی در موضوعی بود که سابقه دانشگاهی و حوزوی نداشت و اوکین کار در زمینه اصطلاحنامه علوم اسلامی بود که می بایست انجام شود.

تجدیدنظرها و اصلاح برخی شیوه هایکی از مسائلی بود که وقت گروهها و بیویژه گروه علوم قرآنی را که بیشتر، محظ آزمایش طرحها و برنامه ها و تجدیدنظرها واقع شده بود، می گرفت.

امیدواریم این حرکت، آغاز خوبی باشد برای به سامان رسیدن اصطلاحنامه جامع علوم اسلامی از طریق اصطلاحنامه های تخصصی که این مرکز سعی بر انجام آن دارد. قابل ذکر است که اصطلاحنامه علوم قرآنی و اصطلاحنامه فلسفه در تعداد محدودی در اوایل سال ۱۳۷۵ آماده شد و در اختیار صاحبینظران قرار گرفت و هم اکنون در حال چاپ می باشد. همسچنین تدوین اصطلاحنامه های اصول فقه و کلام اسلامی از سال ۱۳۷۴ و ۱۳۷۵ آغاز شده است و طرح تدوین اصطلاحنامه فقه نیز در برنامه سال ۱۳۷۶ قرار دارد.